

授權發表學生作品 Authority to publish student work

親愛的家長/監護人或學生

Dear parent/carer or student

我希望能夠得到授權，以獲得及發表可能識別下列個人身份的材料：

I am seeking authorisation to obtain and publish material that may identify:

*Staff member to tick one box below regarding the person whose authorisation is being sought

您（對年滿18歲的學生而言）

you - for students 18 years and over

您的孩子（對18歲以下的學生而言）

your child – for students under 18 years of age

上述材料，可能包括攝影、視頻、文本、繪圖或圖像、錄音或其他作品實例。

The material may include photographs, videos, text, illustrations/graphics, sound recordings or other samples of work.

收集這些材料的目的是如下：

*Staff member to tick the appropriate box/boxes below regarding the purpose/s for which the material is being collected

對學生進行教育

educating students

促進公共教育

promoting public education

分析學生的學習成績和參與情況

recognition of student achievement and participation

進行教育研究

conducting educational research

學校的宣傳推廣

promoting the school

教職員工的專業發展。

professional development of staff.

如果獲得您的授權，學校就可以安排以各種方式發表這些材料。發表的方式可能包括、但不限於：

If you give your authorisation, the school may arrange for the publication of the material in a variety of ways. The publications could include, but are not limited to the following:

- 學校簡訊（線上版本和書面版本）
school newsletters (online and in hard copy)
- 學校的公開網站
school's public website
- 教育部和社區的互聯網或內部網網站
Department of Education and Communities Internet or Intranet websites
- 學校的年刊
school annual magazine
- 當地社區的雜誌或報紙
local community magazines/newspapers
- 以各種形式作為向教師或教育部研究人員出示的補充材料
various formats which supplement or support presentations to teachers or Departmental researchers
- 下列其他形式（如果適用的話）

電話口譯服務

Telephone Interpreter Service

如果您看不太懂這份文檔，或者需要更詳細的資料，請致電131 450給電話口譯服務處，請他們打電話給學校。這項服務不必向您收費。

如果您在下面簽名授權，這就表明您同意以下陳述：

Agreements

1. 出自上述目的，這些材料可以根據需要多次發表，次數不限。
The material may be published as many times as is required for the purposes mentioned above.
2. 收集的圖像在複製時可能是彩色的或黑白的。
If images are collected they may be reproduced in colour or black and white.
3. 根據發表的需要，可能會對圖像或作品實例進行編輯，因此在形式上可能跟學生提交的材料不完全一樣。
The images or work samples may be edited for publication purposes and therefore may not appear in the exact form submitted by the student.
4. 除了上面列舉的目的以外，這些圖像或作品實例不會用於任何其他目的（除非是根據法定要求或授權）。
The images or work samples will not be used for any purpose other than those listed above (unless required or authorised to do so by law).
5. The National Education Access Licence for Schools 是對於澳大利亞學校的版權許可。根據該許可，包含上述材料的出版物可能提供給其他學校和政府部門使用。
<https://det.nsw.edu.au/footer/neals>
Under the National Education Access Licence for Schools (NEALS), a copyright licence for schools in Australia, the publication which contains the material, may be made available to other schools and departments. For further information see
<https://det.nsw.edu.au/footer/neals>

如果您同意按照上述細節發表材料，請填寫下列授權表，並在下列日期之內送回學校：

送回授權表的日期

授權

Authorisation

如果在擬發表的媒體中有某個學生能夠被辨認或識別（例如，根據面容、描述、姓名、口音、情景、聲音，等等），則一律必須獲得家長/監護人或年滿18歲的學生本人授權。

Authorisation to publish by parent/carer or student over 18 years of age is required for all media in which a student may be recognised or identified (for example by face, description, name, voice, context, audio etc).

由年滿18歲的學生授權

Authorisation by student over 18 years of age

我已經閱讀了這份《發表學生作品授權表》。我同意按照上述的方式收集、使用和/或發表我的作品實例和/或圖像。我已經年滿18歲。

I have read this "Authority to publish student work" and agree to the collection, use and/or publication of samples of my work and/or images in the ways described previously. I am over 18 years of age.

學生姓名（請工整書寫） _____ 班級 _____
Student name _____ Class _____

學生簽名 _____ 日期 _____
Student signature _____ Date _____

家長/監護人授權

Authorisation by parent/carer

我已經閱讀了這份《發表學生作品授權表》。我同意按照上述的方式收集、使用和/或發表我的孩子的作品實例和/或圖像。

I have read this "Authority to publish student work" and agree to the collection, use and/or publication of samples of my child's work and/or images in the ways described previously.

家長姓名（請工整書寫） _____ 學生姓名 _____
Parent name _____ Student name _____

家長簽名 _____ 日期 _____
Parent signature _____ Date _____